

Building Public Trust



建立公众信任

公司报告的未来

萨缪尔 A. 迪皮亚滋 (Samuel A. DiPiazza, Jr.)

(美) 普华永道首席执行官

罗伯特 G. 艾克力 (Robert G. Eccles)

哈佛商学院终身教授

著

刘德琛 译

The Future of
Corporate
Reporting



机械工业出版社
China Machine Press

Building Public Trust

建立公众信任

公司报告的未来

萨缪尔 A. 迪皮亚滋 (Samuel A. DiPiazza Jr.)
普华永道首席执行官
(美) 罗伯特 G. 艾克力 (Robert G. Eccles)
哈佛商学院终身教授 著
刘德琛 译

The Future of
Corporate
Reporting



机械工业出版社
China Machine Press

Samuel A. DiPiazza Jr., Robert G. Eccles. Building Public Trust: The Future of Corporate Reporting.

ISBN 0-471-26151-3

Copyright © 2002 by PricewaterhouseCoopers.

Authorized translation from the English language edition published by John Wiley & Sons, Inc.

All rights reserved.

本书中文简体字翻译版由John Wiley & Sons, Inc.授权机械工业出版社在全球独家出版发行。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制、抄袭或节录本书中的任何部分。

版权所有,侵权必究。

本书版权登记号: 图字: 01-2003-2891

图书在版编目(CIP)数据

建立公众信任: 公司报告的未来/(美)迪皮亚滋(DiPiazza, S. A.), (美)艾克力(Eccles, R. G.)著; 刘德琛译.-北京: 机械工业出版社, 2004.6

书名原文: Building Public Trust: The Future of Corporate Reporting
ISBN 7-111-13733-7

I. 建… II. ①迪… ②艾… ③刘… III. 公司-会计报表-会计分析 IV. F276.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第123118号

机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码 100037)

责任编辑: 王莹舟 版式设计: 刘永青

北京瑞德印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2004年6月第1版第1次印刷

880mm × 1230mm 1/32 · 6.25印张

定 价: 19.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线:(010) 68326294

投稿热线:(010) 88379007

推 荐 序

对于金融服务团体而言，目前其正处在一个重大的变革时期。以互联网和宽带网为代表的新技术持续不断地改变着我们的做市商行为以及公司财务报告研究方式。财务信息在获取渠道上的便利性和广泛性促使成千上万的新投资者加入到资本市场中。但是从2001年最后的几个月开始，与这种积极的发展趋势相呼应的却是世界范围内此起彼伏的改革呼声。人们要求公司就报告的内容和方式进行改革；同时还要求改革为公司报告提供基础性支持的各种规范和程序，涉及会计、审计、公司治理和公司监管等各个方面。但技术革新的脚步能跟上改革的步伐么？

最强烈的改革呼声来自于美国，因为美国发生了历史上最大的一起倒闭事件，即安然公司在人们毫无准备的情况下的突然倒闭。当安达信——世界上最著名的会计和审计师事务所——也因安然事件而遭遇解散后，改革呼声更是持续不断。但是这些改革疾呼所针对的行为并不仅仅局限于美国，因为问题和挑战是全球性的。

因为目前的投资公众已经非常庞大，同时因为上市公司的职员比以往更清晰地认识到他们的职业生涯将取决于所在公司的成功，所以在过去几十年内常常处于暗箱状态下的危机已经成为公众广泛关注的问题。公司报告是一个非常复杂的问题，但所有的人——从公司的执行层和董事会到店面式经纪公司——都意识到公司报告对他们自己，他们公司以及他们国家的重要性。

我认为，公司报告的未来取决于能否引入和采用更适合于当前技术的新概念和新的操作惯例。公司报告的未来不仅取决于新技术的发展和运用，还取决于人们为解决当前危机而寻求的新的概念和操作惯例。

如今的资本市场处于复杂的信息技术的最前沿，但有些事情一直都非常的简单。全球资本市场的效率取决于公众信任；而这种信任又取决于公众能否及时地获取具有完整性、相关性和可靠性的信息——一言以蔽之，公众信任取决于适当的透明度。

公司管理层和董事会肩负着向投资者和其他利益相关者提供他们所需信息的最终责任。公共的专业会计机构也负有同样的责任，它们会与监管机构合作，定期更新会计指南和公司报告指南，同时它们还负责以客观公正的态度来运用这些指南。投资者和其他的信息使用者也要承担一定的责任，即要求他们准确地使用这些信息来评估公司业绩并做出自己的投资决策。

资本市场的所有参与者——从投资者和分析师到首席执行官和监管者——都急需致力于建立透明的公司报告。正是因为这个原因，我非常乐意向大家介绍这本由普华永道的首席执行官萨缪尔 A. 迪皮亚滋和哈佛商学院前教授罗伯特 G. 艾克力合著的新书。这本书指出了必要的改革之路，同时还激发人们展开深入的探讨。同时，本书还极具说服力和公正性。另外，本书还突出了一系列的实际需求——从传统的个人责任到XBRL（可扩展商业报告语言）这样具有强大功能的财务报告新技术。

我坚信：尽管市场目前还充斥着悲观情绪和混乱情况，但经过修正的、更为严格的公司报告框架将被建立起来以适应全球金融市场发展的需要。但最完善的框架也只有通过诚信的参与者才能最大程度地发挥潜能。世界上那些既有鲜明创新精神又谨守职业操守的人们能最终实现公司报告框架所具有的潜能，因而未来将属于他们。

威克·西蒙

纳斯达克股票市场主席兼首席执行官

前 言

有些人会问：“你们为什么要写这本书？”而我们要问的问题是：“我们如何才能不写这本书？”现在是应该站出来的时候了，我们应该勇敢地站出来并尽自己最大的努力。因此，本书将要关注的是一个全球关注的焦点问题：当发生大型的商业倒闭，审计师和具有影响力的证券分析师所做的工作遭受到尖锐批评，并且导致公众信任产生动摇时，公司报告的未来何在。

这次“地震”的震中位于美国，主要集中在安然公司的倒闭和安然公司的独立审计机构——安达信公司的行为上。然后，全球资本市场的联系是如此紧密，全世界都能感受到这次地震的余波。

危机也是机遇。实际上，我们所谓的“公司报告供应链”上的每一个参与者都在寻求新的答案和新的方法来确保投资者和其他利益相关者能获取相关的信息，并根据这些信息更加细致和深入地了解公司。我们希望这本书能够激发我们彼此之间的沟通讨论，因为我们负有在资本市场上建立公众信任的责任，而公众信任又是各种社会得以进步的基础。

萨缪尔 A. 迪皮亚滋

罗伯特 G. 艾克力

致 谢

我们必须再次感谢参与到本书每一章写作过程中的专家学者们。除此之外，我们还要感谢普华永道大量的合伙人、员工及各界朋友对本书的贡献。没有他们的见解和帮助，本书的构思和写作过程将会异常艰难。因为他们的帮助，我们的整个写作过程都充满了合作与思想的交流。

首先，我们想要感谢里奇·贝尔德（Rich Baird）和约耳·科茨曼（Joel Kurtzman），他们作为项目经理扮演着至关重要的角色，同时也为我们提供了建设性的批评和意见。马克·弗伦蒂奇（Mark Friedlich）和罗杰·里普塞（Roger Lipsey），作为普华永道“全球智囊及创新”团队的成员，帮助我们在写作时间较短的情况下也能保持本书的高质量。

本书的构架和修订得到了传播、图案设计、营销、出版管理等领域大量资深人士的帮助，他们包括迈克·阿斯科斯（Mike Ascolese）、汤姆·卡伦（Tom Craren）、凯瑟琳·尔索（Katherine D'Urso）、彼得·荷罗威茨（Peter Horowitz）、迈克·凯莉（Mike Kelley）、罗克·马基托（Rocco Maggiotto）、

苔丝·马提奥 (Tess Mateo)、阿曼德·马瑞特 (Amanda Merritt)、卡尔·佛格拉夫 (Karl Pfalzgraf) 和克莱森·斯坦伯 (Kristen Staples)。普华永道设在澳大利亚墨尔本的设计组则负责制作所有的图表。

我们还从大量的不同行业的专家及专业技师那里得到了启发。这些朋友包括大卫·阿代尔 (David Adair)、爱利略·安德鲁斯 (Eleanor Andrews)、伊瑞卡·布莱得 (Erica Baird)、鲍博·布特里尼 (Bob Bertolini)、多格·钱博斯 (Doug Chambers)、佩蒂·克林斯 (Pete Collins)、肯·丹克达克 (Ken Dakdduk)、罗格·戴维斯 (Rodger Davis)、卡瑞尔·贝瑞 (Karel De Baere)、雷纳·迪克曼 (Reiner Dickmann)、迈尔斯·艾文森 (Miles Everson)、克莱尔·法基特 (Claire Fargeot)、帕特里克·佛罗蒂 (Patrick Frotiee)、约耳·盖斯 (Joel Gazes)、格雷汉姆·基尔曼 (Graham Gilmour)、保罗·海恩斯沃茨 (Paul Hainsworth)、吉姆·哈瑞顿 (Jim Harrington)、吉姆·格尔森 (Jim Gerson)、赫勒·约金森 (Helle Bank Jorgensen)、阿尔特·卡罗索尼 (Art Karacsony)、比尔·科斯特 (Bill Kirst)、鲍博·默瑞茨 (Bob Moritz)、艾里克·欧伊 (Eric Ooi)、罗比·庞德 (Robbie Pound)、菲尔·瑞维特 (Phil Rivett)、基恩斯·罗德 (Jens Roder)、布瑞德·沙维尔 (Brett Savill)、瑞克·斯坦博格 (Rick Steinberg)、克里佛德·汤普塞特 (Clifford Tompsett)、阿伦·维特曼 (Allen Weltmann)、约金·

沃博特 (Joachim Wolbert) 和伊恩·怀特 (Ian Wright)。

在目前关于如何改进我们的资本市场的讨论中，我们需要一样“秘密武器”才能在写作时间紧张的条件下通过本书为人们做出一定的贡献。我们从“起源公园” (Genesis Park) 那里找到了秘密武器。“起源公园”是一个国际性研究中心，集合了来自世界各地最优秀与最聪明的年轻人，他们通过为期5个月的访问相互交流彼此的心得和新思想。团队成员包括：乔治·阿里斯 (Jorge Anez) (哥伦比亚)、安顿·伊斯特尔惠 (Anton Esterhuizen) (南非)、迈克尔·加蒂诺 (Michael Gardiner) (澳大利亚)、多纳·格林森 (Donna Gleeson) (澳大利亚)、佐尼·黑格汉 (Joanne Higham) (英国)、托马斯·科博斯 (Tomasz Kobus) (波兰)、杰克·普纳拉 (Jack Pullara) (美国)、莉莉·萨蒂加 (Leanne Sardiga) (美国)、马格纳斯·斯普伦杰 (Magnus Sprenger)，以及“起源公园”的众多朋友们。

我们一直都非常信赖在达夫·科切罗斯基 (Dave Kochanowsky) 精明领导下的全球“价值报告”核心组成员：马克·贝里纳克斯 (Marc Bailleux)、斯蒂夫·杜尔 (Steve Dure)、詹尼斯·林伍德 (Janice Lingwood)、梅丽莎·罗 (Melissa Luo)、阿里森·托马斯 (Alison Thomas)、唐·布瑞 (Ton van Bree)、阿德瑞罗·瓦加斯 (Adriano Vargas)、大卫·维斯顿 (David Whiston)、罗杰·维克斯 (Roger Wilkes)、曼特·维瑟尔 (Matt Wissell)。

通过与纳斯达克市场上众多相关人士的相互对话，我们的思想得到了提升，各种观念也得到进一步地澄清。为此，我们将要感谢查尔斯·巴佛尔（Charles Balfour）、阿尔·贝克里（Al Berkeley）、杰克西·布罗迪（Jackie Brody）、曼达纳·夏夫（Mandana Chaffa）、芭芭拉·科斯格瑞夫（Barbara Cosgriff）、丹·克劳尼（Dan Crowley）、塔德·戴维斯（Tad Davis）、比尔·哈特斯（Bill Harts）、坦尼亚·科尔诺（Tania Kerno）、艾德·莱特（Ed Knight）、麦基·凯莉（Maggie Kelly）、薇·莉莉（Vi Lilly）、迈克·山德森（Mike Sanderson）、贝萨利·谢曼（Bethany Sherman）、丹尼斯·斯蒂尔斯（Denise Stires）、斯蒂夫·斯托奇（Steve Storch）、保罗·沃尔博格（Paul Warburg）、大卫·沃伦（David Warren）、大卫·维尔德（David Weild）以及为本书作序的威克·西蒙（Wick Simmons）。

普华永道的众多朋友们都慷慨地奉献出他们的时间和意见，他们包括约翰·贝莉（John Baily）、帕撒·博斯（Partha Bose）、阿尔特·伊万（Art Brody）、约翰·克拉克森（John Clarkeson）、萨利·伊万斯（Sally Evans）、沃特·汉斯切尔（Walter Hamscher）、瑞·马拉蒂（Ray Mullady）、斯科特·纽奎斯特（Scott Newquist）、凯西·沃曼（Kathy Wallman）、史蒂夫·沃曼（Steve Wallman）、多恩·瓦伦（Don Warren）和戴安娜·维丝（Diana Weiss）。

我非常高兴能与 John Wiley & Sons 的团队共同合作。为此，

我们感谢拉里·亚历山大 (Larry Alexander)、杰佛·布莱恩 (Jeff Brown)、罗伯特·查瑞里 (Robert Chiarelli)、谢克·乔 (Sheck Cho)、彼得·纳普 (Peter Knapp) 和克莱因·斯科兰 (Colleen Scollan)。

在这里，我们将再次向马克思·罗素 (Max Russell) 表达特别的感谢。他是一位职业作家，他帮助我们获取了传播方面的经验，并帮助我们本书推向公众。

我们都非常感谢我们的妻子——麦乐迪·迪皮亚滋 (Melody Dipiazza) 和安妮·艾克力 (Anne Laurin Eccles) 以及孩子们——夏洛特 (Charlotte)、菲里帕 (Philippa)、伊沙贝莉 (Isabelle) 和格登 (Gordon)。我们感谢她们付出的耐心和理解。在许多个夜晚和周末，她们都以自己的优雅和诙谐表达了对我们的支持。我们将会加倍地回报对她们的亏欠。

萨缪尔 A. 迪皮亚滋

罗伯特 G. 艾克力

目 录

推荐序

前言

致谢

引言 1

第1章 三级模式 7

第2章 会计准则 31

第3章 行业准则 55

第4章 优秀的管理 81

第5章 公司报告 105

第6章 互联网 131

第7章 未来的审计 157

结束语 179

译者后记 185



引言

公众信任

安然公司的倒闭是商业史上最大的一起倒闭事件。尽管全世界都用头条新闻对此进行了报道，但事件的全部真相仍要在多年之后才能大白于天下。届时，又会有新的观点对该事件进行解读。

毫无疑问的是，这次倒闭事件完全吸引住了公众的注意力。因为这次事件波及的对象实在太广，包括公司的管理层和董事、会计师、律师、卖方分析师、会计准则制定机构、评级机构、市场监管者、商业伙伴、公司雇员、银行、投资银行以及大大小小的投资者。安然的倒闭造成了数十亿美元的损失，但首要的问题却是，这些损失当中究竟有多少是实实在在的价值损失。该次事件导致了大规模的雇员失业、金钱损失、官员引咎辞职。并且，众多无辜者的声誉也遭到了玷污，仅仅因为他们的工作直接或间接地与安然有关。毫不奇怪的是，大量的指控和诉讼将随即进行，许多国家为建立新的监管和法律制度而提出的建

议也将重新得到审视。

人们在此次悲剧性事件之后所进行的反思具有非常重大的意义。其实在安然事件之前，就已经出现了一些先兆，例如许多国家都发生过知名上市公司倒闭风波；互联网泡沫最终也遭遇破灭；股票市场由于各种原因产生大幅下跌或波动，并动摇了人们的信心。这些事件都与安然事件毫无关联，也未引起人们的足够重视。而安然的倒闭就像传说中能刺破骆驼背的麦杆一样，给予资本市场致命一击。至此，公众的注意力完全集中到资产市场的优点与缺陷上，同时人们更加清晰地认识到，正是资本市场的这些特性构成了价值创造的基础。

对于价值创造的基础性制度，公众的信心已经产生了动摇。在现实中，投资者、贷款者、商业伙伴、消费者、雇员等经济体都是依靠这些制度生产的信息来进行广泛的经济决策，所以这些制度必须为其生产的信息承担共同责任。因此，目前的挑战在于如何进行必要的改革以保证公众信任不会消失，而这些改革的关键之处就在于公司报告。

重新审视公司报告供应链

公司报告供应链（Corporate Reporting Supply Chain）始于公司管理层，由他们负责准备财务报告并提供给投资者及其他利益相关者。这些财务报告将交由一个独立董事会进行审批，由一个独立的审计师事务所出具证明，由卖方分析师进行分析，

由新闻媒体、数据销售商等信息传播者向公众公告。最后再由投资者及其他利益相关者据此进行决策。准则制定机构和监管者负责为公司报告供应链上的大部分参与者订立任务和责任。所有参与者都会使用各种各样的信息技术参与到该链条中去。

目前已经到了重新检验公司报告供应链的时候了，要考察它如何发挥作用以及应该如何加以改善。这就需要我们重新回到安然事件中，并以之促进我们进行深入地反思。在自由资本市场上，再好的公司报告也无法避免公司倒闭的发生。但更完善的公司报告则能降低公司倒闭的频率并减少倒闭带来的损失，因为管理层、董事会以及资本市场能够对信息做出更加迅速的反应。

创造公众信任的关键要素

安然事件本身并不是最重要的问题。关键在于安然事件就像一枚透镜，使我们能够聚焦于真正创造出公众信任的关键要素，并进而提高资本市场的资本配置效率。这些要素说起来很容易，但执行起来通常会比较困难。

透明精神 (Spirit of Transparency)

第一个要素就是透明精神。公司有义务主动向股东及其他利益相关者提供决策所需的信息。简单来看，公司由雇员和管理层组成，而董事会则对股东利益负责。

但由于多种原因，管理层和董事会尽管明知投资者想要的信息，也不会始终如一地提供。这常常是因为管理层存有错误的观念，即妄想通过利润游戏（The Earning Game）使下一期的公司利润超过市场预期，从而增加股东的价值。有时，公司领导还想隐藏诸如薪酬政策或一些可能导致利益冲突的信息，因为他们担心一旦这些信息被公布，将很难得到公众的赞同。

今天，股东和利益相关者对透明度的要求越来越高。他们越来越多地认识到透明度在保值增值中的重要性，因而他们不能接受被蒙在鼓里的事实。这里，金融机构将承担特别的责任，因为公司的成长依靠股权债务的合理安排，而金融机构在其中扮演着重要角色。金融机构必然要求公司更具透明度，从而提高资本配置的效率。很明显的一点是，金融机构也必须履行他们向公司提出的要求。对金融机构而言，低质量的信息意味着很高的成本，所以他们有内在的驱动力去提高整个市场的透明度。

经营责任的文化（Culture of Accountability）

第二个要素就是经营责任（也称说明责任）的文化。仅仅提高信息是不够的，公司报告供应链的直接参与方和监管者还必须坚决履行经营责任。承诺意味着承担责任，只有当重视和理解经营责任的风气形成时，才可能产生这样的承诺。经营责任的履行需要公司报告供应链的所有成员都要相互通力合作。